



Comune di Resiutta

Comune di Villa Santina

Comune di Kötschach-Mauthen



FERROBIKE
involves
the people



Il progetto

Il progetto Interreg V-A Italia-Austria 2014-2020 HEurOpen "Ferrobike involves the people" mira a riscoprire e valorizzare in modo sostenibile le tre ferrovie qui citate, sviluppando forme di turismo lento e alternativo, che riandando al fervore ferroviario di Otto e Novecento, riscopre la natura di questo lembo splendido e sconosciuto delle Alpi.

FERROBIKE INVOLVES THE PEOPLE

Progetto Interreg V-A Italia-Austria 2014-2020 HEurOpen

La storica ferrovia "Pontebbana", inaugurata nel lontano 1879, collegava Udine a Pontebba. Da Pontafel, la Pontebba austriaca, la ferrovia proseguiva per Tarvisio e Villach, creando un nuovo collegamento internazionale tra il Regno d'Italia e l'Impero Austro Ungarico. La linea originaria del 1879 – sostituita da una moderna ferrovia a doppio binario – è ora percorsa dalla ciclovia "Alpe Adria" Salisburgo-Grado, che in questo lungo tratto montano mostra le imponenti vestigia dell'antica ferrovia.

La ferrovia "Carnica" collegava dal 1910 al 1967 i centri di Villa Santina, Tolmezzo e Amaro alla ferrovia "Pontebbana", contribuendo a sradicare dall'isolamento economico e sociale tutta la Carnia. Se il tronco terminale della linea è ormai smantellato, la tratta Carnia-Tolmezzo, tutelata come bene culturale, ha tuttora il binario che, anche in caso di costruzione di una pista ciclabile, sarà parzialmente visibile e comunque riutilizzabile. La "Gailtalbahn", la ferrovia della valle del Gail, in Carinzia, congiungeva Kötschach-Mauthen ad Arnoldstein. Oggi

il tronco ancora attivo ed elettrificato, realizzato nel 1894, unisce Arnoldstein a Hermagor, mentre per la restante parte la linea può essere percorribile da particolari biciclette su rotaia, i ferrocicli.

DE/ **Projekt Interreg V-A Italien-Österreich 2014-2020 HEurOpen**

Die historische Pontafelbahn, eingeweiht im fernen 1879 verband Udine mit Pontebba. Von Pontafel, dem österreichischen Pontebba, ging die Bahn weiter nach Tarvis und Villach und schuf so eine neue internationale Verbindung zwischen dem Königreich Italien und dem Kaiserreich Österreich-Ungarn.



Die ursprüngliche Linie von 1879 - ersetzt durch eine moderne Doppelspurstrecke - wird jetzt vom Radweg "Alpe Adria" Salzburg-Grado genutzt, der auf dieser langen Bergstrecke die stattlichen Spuren der alten Eisenbahn zeigt. Die „Carnica“-Bahn verband von 1910 bis 1967 die Zentren von Villa Santina, Tolmezzo und Amaro mit der "Pontafelbahn" und trug dazu bei, das ganze Carnia der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Isolation zu entreißen. Auch wenn der Endteil der Linie abgebaut wurde, so hat die Strecke Carnia-Tolmezzo, geschützt als Kulturgut, bis heute das Gleis, das, auch im Fall des Baus eines Radwegs, teilweise sichtbar und auf jeden Fall wieder nutzbar bleibt. Die "Gailtalbahn" in Kärnten verband Kötschach-Mauthen mit Arnoldstein. Heute verbindet der noch aktive und elektrifizierte Teil, 1894 gebaut, Arnoldstein mit Hermagor, während der übrige Teil der Linie mit besonderen Fahrrädern auf Schienen, den Draisinen, befahren werden kann. Das Projekt Interreg V-A Italien-Österreich 2014-2020 HEurOpen «Ferrobike involves the people» ist darauf ausgerichtet, in nachhaltiger Weise die drei hier zitierten Bahnen wieder zu entdecken und aufzuwerten, Formen des langsamen und alternativen Tourismus zu entwickeln, der auf den Eifer der Eisenbahn des neunzehnten und zwanzigsten Jahrhunderts zurückgeht und die Natur dieses herrlichen und unbekanntes Zipfels der Alpen wieder entdeckt.

EN/ **Interreg V-A Italy-Austria 2014-2020 HEurOpen project**

The historic 'Pontebbana' railway line, inaugurated back in 1879, linked Udine to

Pontebba. From Pontafel, the Austrian Pontebba, the railway continued towards Tarvisio and Villach, creating a new international link between the Kingdom of Italy and the Austro-Hungarian Empire.

The original railway line built in 1879 - replaced by a modern double-track railway- is now covered by the Salzburg- Grado "Alpe Adria" cycle route, which, in this long mountain section, shows the impressive traces of the old railway. From 1910 to 1967, the 'Carnica' railway line linked the towns of Villa Santina, Tolmezzo and Amaro to the 'Pontebbana' railway, helping to release the whole of Carnia from economic and social isolation. Although the end section of the railway line has been dismantled, the Carnia-Tolmezzo section, protected as cultural heritage, still has its track, which, even if a cycle track were to be built, would be partially visible and in any case reusable. The "Gailtalbahn", the Gail Valley Railway in Carinthia, linked Kötschach-Mauthen to Arnoldstein. Today, the section of the railway line built in 1894, which is still active and electrically powered, links Arnoldstein to Hermagor, while the remaining part of the railway line can be travelled on by means of special bicycles on rails, the ferrocycles.

The Interreg V-A Italy-Austria 2014-2020 HEurOpen "Ferrobike involves the people" project aims at rediscovering and enhancing the three railways mentioned here in a sustainable manner, developing forms of slow and alternative tourism, which, reminiscent of the fervency for railways in the 19th and 20th centuries, rediscovers the nature of this splendid, unknown part of the Alps.